

ACKNOWLEDGEMENTS

The fieldwork for this study was generously supported by research grants from the Graduate Division of the University of California, Santa Barbara, and from the University of California Center for New Racial Studies. This project was additionally made possible by the collaboration of several fantastic people at each of the research sites in the Dominican Republic, as well as in Spain; and I would like to acknowledge them here:

En Santiago, quisiera agradecer a mi familia dominicana—la familia Mota Galva—por recibirme con sus brazos abiertos, por dirigirme hacia varias fuentes claves y por ayudarme a acostumbrar al ritmo santiaguero (*¡Soy aguilucha! ¡Desde chiquitica!*). Del Centro Cultural Eduardo León Jimenes, quisiera reconocer al personal de la mediateca—Soraya y Carlos—quienes me ubicaron durante los primeros pasos de la investigación. Quisiera reconocer también al Señor Luis Felipe Rodríguez quien me otorgó su tremenda cortesía profesional y me ayudó a hacer los contactos para que la selección de muestra del estudio fuera la más representativa posible; y a su asistente, Adelma Vargas, por coordinar las (numerosas) citas que yo pedí. De la Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra, quisiera reconocer al Padre Miguel Marte, Decano de la Facultad de Artes y Humanidades; a la Doña Minerva; a la Profesora Federica Castro, Directora del Departamento de Lingüística Aplicada; al Padre Diego López, Director del Departamento de Humanidades; y a la Profesora Ana Margarita Hache quienes me abrieron paso para que yo pudiera realizar el presente estudio. Quisiera agradecer también a los estudiantes (y profesor) encantadores que participaron en la encuesta de descripción de fotos y a los profesores que participaron en la entrevista oral. De la Universidad Dominicana O&M, quisiera reconocer al Profesor Diógenes Díaz, director del Departamento de Lenguas; al Profesor Hernando Ramírez; al

Licenciado José Persia, Coordinador General; al Licenciado Marún Quezada; y a los estudiantes que participaron en el estudio. De la Universidad Autónoma Santo Domingo (Recinto Santiago), quisiera reconocer a la Profesora Gina Rodríguez por su gran ayuda, y a los profesores que participaron en la entrevista. De Santiago quisiera reconocer también a todas las personas que colaboraron como modelos del estudio. De la Cámara Junior, quisiera reconocer al Señor Francis Ortega por su ayuda. Quisiera reconocer también al equipo del Copiado Multifuncional Multiprint—Miguelina, Angie, Juan David—por ayudarme con la preparación de todos los materiales para el estudio. Finalmente, a *los vecinos* de los sectores de La Joya, Kokette, Pueblo Nuevo, La Gallera, Los Almácigos, La Otra Banda, los hermanos de la Iglesia Sión, y a todos los participantes, gracias por colaborar conmigo en el presente estudio.

En Santo Domingo, quisiera agradecer a la otra parte de mi familia dominicana – a Mamá, a Franklin, a Yve y a Felito. Gracias por ayudarme a acostumbrar a la Capital, and thanks for always having my back (We'll never be royaaaaals!). De la Academia Dominicana de la Lengua, quisiera reconocer al director, el Dr. Bruno Rosario Candelier, por su tiempo y su ayuda; a la Dra. Irene Pérez Guerra, al Profesor Odalís Pérez, al Dr. Manuel Núñez Ascencio, y a la Profesora Jacqueline Pimentel. De la Universidad Interamericana, quisiera reconocer al rector, el Dr. Gabriel Read, al Profesor Mario Monte de Oca, y a los estudiantes que participaron en el estudio. De la Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra (Campus Santo Tomás de Aquino), quisiera reconocer a David Álvarez Martín, Decano de la Facultad de Ciencias y Humanidades; a la Licenciada Lilia Ramos Romero, Directora del Departamento de Lingüística Aplicada; a la Licenciada Luisa Taveras, Directora del Ciclo Básico y a los estudiantes que participaron en el estudio. De la Universidad Autónoma Santo Domingo, quisiera reconocer al Dr. Jorge Asjana, Vicerrector

Docente; a Francisco Vegazo Ramírez, Vicerrector de Investigación y Postgrado; y a los estudiantes que colaboraron en el estudio. Del Centro Bonó, quisiera reconocer al Padre Manuel por su ayuda en los primeros pasos de la investigación; a Mayté Peralta; y a los mediadores interculturales que colaboraron en el estudio. A Manuel Lugo, mi pana, guardaespaldas, fotógrafo, guía y colaborador, ¡tú eres de los míos! Quisiera agradecer también a la red de líderes comunitarios que colaboraron conmigo. Finalmente, a *los vecinos* de los sectores del Ensanche Espailat, Guachupita, Los Tres Brazos, La Caleta, Sabana Perdida Sur, Bella Vista, Arroyo Hondo, La Julia, y a todos los participantes, gracias por colaborar conmigo en el presente estudio.

En Dajabón, quisiera reconocer a Georgi y a Agustín, hermanos de la Iglesia Adventista que me hospedaron y me alimentaron durante mis primeros días en Dajabón. Quisiera reconocer también a Chío Villalona, director de la Casa de la Cultura en Dajabón y una fuente incomparable de conocimiento relativo a la zona fronteriza. De la Universidad de Tecnología de Santiago (Recinto Dajabón), quisiera reconocer a la Profesora Normita y a los estudiantes que colaboraron conmigo en la encuesta del estudio. Quisiera reconocer también a la dirigente del Gran Hotel Raydan por hospedarme y alimentarme durante mi estadía.

En Sevilla, quisiera reconocer al personal de la *Sala de investigación del Archivo General de Indias* por su gran ayuda en mi investigación archivística. Quisiera reconocer también a la familia Borrego Del Pozo que me hospedó y alimentó durante mi estancia en su bella ciudad.

I would also like to recognize my committee of “superheroes”—all exceptional academics in their own right, fantastic advisors, and just incredible people. To Professor Roberto Strongman, thank you for seeing my vision, for helping me to situate my research in the historical setting, and for encouraging my academic and professional development. To

Professor Stefan Gries, who literally “wrote the book” on statistical analysis in linguistics, the idea for this study emerged from your Semantics course. Thank you for equipping me with the tools for successful statistical analysis, and for your careful consideration of my experimental design. To Professor Mary Bucholtz, thank you for reminding me that I have a voice, for teaching me to clearly articulate my most protected thoughts, for presenting language as a tool to actively engage my world, for your mentorship, and for your incredible attention to detail. To Professor Viola Miglio, my advisor, committee chair, fearless champion, and tireless advocate, thank you for opening my eyes to a world of possibilities; for helping me to make those possibilities into realities; for believing in me and in my ideas; and for taking a chance that this lawyer could become a successful linguist.

At UCSB, I would also like to acknowledge the professors and classmates who contributed to my academic and professional development and give special recognition to the following individuals. To Professors Howard Winant and John Park, director and co-director of the University of California Center for New Racial Studies, this project became a reality with the Center’s research grant; and this dissertation became a reality during my year as a UCCNRS predoctoral fellow. Thank you for the opportunity to develop my research; thank you for your mentorship; and thank you for all of the occasions for free food! To the Inaugural UCCNRS Academic and Professional Development Collective (also known as “Monday Club”)—Jane Choi, JP deGuzman, and Malaphone Phommasa—thank you for creating a space that encouraged laughter, productivity, camaraderie, and the consumption of delicious treats! To former Vice Chancellor of Student Affairs Michael Young, thank you for being my sounding board since my very first quarter of graduate school and for believing in my present and in my future. To my friend and colleague Raquel Santana-Paixão—*la más poderosa, la más ‘gostosa’*—who has been on this road with me

since day one, muito obrigada pelo teu encorajamento e apoio constante. Finally, to every professor, classmate and friend that took the time to mention a possible source, research method, or word of encouragement during this process, Thank you, *Gracias, Obrigada, Gràcies, Merci, Eskerrik asko.*

This journey began even before I stepped onto UCSB's campus, and I would like to acknowledge three of my undergraduate professors from Oakwood University who wrote letters of recommendation in support of my application to graduate school. To Dr. Ursula Benn, my first Spanish teacher, former supervisor, mentor, and constant source of encouragement for 15 years. Thank you for never accepting anything less than my best. I would not be who I am without you. To Dr. Sandra Price, my undergraduate advisor, who firmly planted my feet on the path to academic success, you taught me that even things that seemed *impossible* were within my reach. You are a constant inspiration. To Professor Moges Selassie, Finance professor *par excellence*. Thank you for challenging me and teaching me, for believing that I could become whatever I set my mind to, and for forgiving me (twice) for not becoming a financial analyst.

To my family, thank you for supporting me, for making my dreams your dreams, and for changing with me as those dreams have changed. To my sisters, Lakeysha and Eunice, thank you for keeping me grounded, for believing in me, for motivating me, and for listening to me. To my brothers-in-law, Shawn and Staunchis, Roll Tide! To my niece and nephews—Gabby, Cameron, Kyan, and Evan—you are my constant motivation. You can do and become whatever you set your mind to. I will always be in your corner. I hope that what I do can make a difference in your lives, and a difference in the world. To my father, Edward, who was educated in the racially-segregated school system of the Jim Crow South, I recognize that every academic and professional achievement I have attained has been

possible because I am standing on the shoulders of giants. To my mother, Dr. Eva M. Starner, thank you for teaching me that no goal was ever outside my reach, for believing in me before I was able to believe in myself, for teaching me that excellence was worth working for and worth waiting for, and for every sacrifice you made to make my dreams come true. I am who and what I am because of you.

To Derrick, Mainer, *Prima* (Adrinna), David, and Wilson, thanks for being willing to help a *sista* out! To Lewis, I hope to someday be “half the man” that you are. Thank you for supporting my dream. To my Genesis family, thank you for keeping me sane. To my Connect family, thank you for your open arms. To my Santa Barbara family—Hugo, Marina, Leslie and Boo—thank you for the love, laughter, and food (!) you have shared with me during my time in SB (#TeamHugito). Finally, to Derric Johnson, thank you for engaging my thoughts, and for coining my new *life brand*: “Bad (B.S./B.A.) Mamma (M.A.) Jamma (J.D.) ... with a Ph.D.!”

Excellence is not accidental; nor is it optional. It is a privilege that, once attained, must be acknowledged modestly, possessed proudly, guarded jealously, and compromised for no one.

~Eva Michelle Wheeler

Philippians 4:13